



**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
MARK CHETCUTI**

Seduta tad-29 ta' Frar, 2012

Citazzjoni Numru. 861/2011

**Avukat Dottor Luigi A. Sansone LL.B. (Hons), LL.D.,  
bħala mandatarju  
speċjali ta' The Procter & Gamble Company, soċjeta'  
estera organizzata taht il-liġijiet tal-Istat tal-Ohio  
fl-Istati Uniti tal-Amerika u hemmhekk irregistrata  
bin-numru 20677, b'indirizz ta' One Procter & Gamble  
Plaza, Cincinnati, Ohio, Stati Uniti tal-Amerika**

**VS**

**Dr. Simon Micallef Stafrace u P.L. Peter Paul Sammut  
gew nominati kuraturi deputati sabiex jirrappreżentaw**

**li**

**AL KHAT AL AZRAQ SHIPPING AGENCY, entita'  
estera**

**b'indikazzjoni ta' indirizz ta' "BIGHAZI, LIBYA"  
b'digriet tat-28 ta' Novembru 2011**

**Il-Qorti,**

Rat ir-rikors guramentat tal-attur nomine tat-2 ta' Settembru 2011 li jghid hekk:

1. Illi s-socjeta' attrici, maghrufa sew madwar id-dinja nkluz f'Malta, inter alia in konnessjoni ma' prodotti kosmetici u prodotti ghall-kura u l-indafa tal-gilda (inkluzi f'kull kaz wet cleansing wipes), hija proprjetarja ta' diversi trademarks li jkopru dan in-negozju taghha fosthom "TOTAL EFFECTS 7X", "TOTAL EFFECTS", "OLAY TOTAL EFFECTS 7X FIRST EFFECTS", "OLAY" u, jew rapprezentazzjoni ta' wicc partikolari ta' mara;

2. Illi b'hila u b'invenzjoni, kif ukoll b'hafna sacrificcju finanzjarju u promozzjoni reklamattiva da parti taghha, is-socjeta' attrici kisbet reputazzjoni u avvjament enormi in konnessjoni mat-trademarks taghha hawn qabel indikati, inter alia dwar prodotti kosmetici u prodotti ghall-kura u l-indafa tal-gilda (inkluzi f'kull kaz wet cleansing wipes);

3. Illi fost ohrajn, is-socjeta' attrici ghandha rregistrati bhala Trademarks Komunitarji (CTM) it-trademarks "TOTAL EFFECTS 7X" (kliem, numru 003803095), "TOTAL EFFECTS" (kliem, numru 000914390), "OLAY TOTAL EFFECTS 7X FIRST EFFECTS" (kliem, numru 004829883), "OLAY" (kelma, numru 000273375), "OLAY" (figurattiva, numru 004724159), "OLAY u wicc partikolari ta' mara" (figurattiva, numru 004724233) u disinn partikolari ta' wicc ta' mara (figurattiva, numru 004723979), u dawn kollha f'kull kaz inter alia dwar prodotti kosmetici u prodotti ghall-kura u l-indafa tal-gilda (inkluzi f'kull kaz wet cleansing wipes);

4. Illi fost ohrajn ukoll, is-socjeta' attrici ghandha validament irregistrat f'Malta it-trademark bin-numru ta' registrazzjoni 30103 "OIL OF OLAY" (kliem), u din dwar prodotti f'kategorija li fihom jaqghu prodotti kosmetici u prodotti ghall-kura u l-indafa tal-gilda (inkluzi f'kull kaz wet cleansing wipes);

5. Illi s-socjeta' attrici hija "detentrici ta' dritt" ghall-iskopijiet tad-disposizzjonijiet rilevanti kollha tal-Att Dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Mizuri Intrakonfini)

[Kapitolu erba' mija w erbatax (414) tal-Edizzjoni Riveduta tal-Ligijiet ta' Malta] u tal-Council Regulation (EC) No 1383/2003 concerning customs action against goods suspected of infringing certain intellectual property rights and the measures to be taken against goods found to have infringed such rights, biex b'hekk u wkoll b'applikazzjoni tal-artikolu ghaxra (10) tal-istess Council Regulation (EC) No 1383/2003, tgawdi mill-protezzjoni derivanti mill-artikoli erbgha (4), tnejn (2) subartikolu wiehed (1) paragrafu (a) u tmienja (8) subartikolu wiehed (1) tal-istess Kapitolu erba' mija w erbatax (414), b'disposizzjonijiet rilevanti kontenuti f'dawk l-artikoli ta' ligi li japplikaw ghal dan il-kaz fost ohrajn;

6. Illi recentement, waqt skrutinji f'sitwazzjoni msemmija fl-artikolu erbgha (4) tal-istess Kapitolu erba' mija w erbatax (414) kif ukoll fl-artikolu wiehed (1) subartikolu wiehed (1.) tal-Council Regulation (EC) No 1383/2003, il-Kontrollur tad-Dwana ssospenda r-rilaxx tal-container GESU 4485795 kontenenti fost ohrajn prodotti konsistenti f'pakketti ta' wet cleansing wipes gewwa kaxxi, li kollha ghandhom fuqhom trademarks "total 7x effect", "OALY" u profil partikolari ta' ras ta' mara, u waslu fil-port hieles ta' Marsaxlokk (Malta Freeport) waqt il-kors ta' procedura ta' trasbord (transshipment), in tranzitu ghar-rilaxx eventwali favur il-konvenuta. L-istess Kontrollur tad-Dwana informa lis-socjeta' attrici dwar din is-sejba f'cirkostanzi suspetti sabiex isiru l-verifiki opportuni dwar kontravvenzjonijiet ta' drittijiet dwar proprjeta intellettwali;

7. Illi s-socjeta' attrici giet mgharrfa bis-sejba fil-hdax (11) ta' Awwissu elfejn u hdax (2011) u, wara li ezaminat ritratti elettronici u kampjuni ta' dawn l-oggetti, indikat lill-Kontrollur tad-Dwana li dawn huma oggetti falsifikati. Minn naha tieghu, il-Kontrollur tad-Dwana ghaddilha kopja ta' polza ta' karigu relattiva ghal dan il-kaz intitolata DRAFT BILL OF LADING fejn, bhala shipper hemm indikata "BLUE LINE SHIPPING & CARGO L.L.C.", b'indikazzjoni ta' indirizz ta' "DUBAI, UAE", filwaqt li bhala consignee hemm indikata "AL KHAT AL AZRAQ SHIPPING AGENCY", b'indikazzjoni ta' indirizz ta' "BIGHAZI, LIBYA". Effettivament allura, l-oggetti lkoll mertu ta' din il-vertenza,

Kopja Informali ta' Sentenza

li l-Kontrollur tad-Dwana indika bhala b'kollox "20 cartons by 12 internals by 12 wipe packets each: 2,880 packs", jikkontravvjenu d-drittijiet dwar proprjeta intellettwali tas-socjeta' attrici stante li oggetti falsifikati;

8. Illi l-Kontrollur tad-Dwana pprefiggja terminu sat-tmax (12) ta' Settembru elfejn u hdax (2011) inkluz, sabiex is-socjeta' attrici taghtih prova li nbdew l-opportuni procedimenti gudizzjarji civili li jwasslu ghal decizjoni sostantiva dwar il-merti tal-kaz;

9. Illi l-esponent nomine jaf personalment bil-fatti hawn kollha dikjarati;

10. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza;

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet hawn qabel premissi l-attur nomine umilment jitlob li dina l-Onorabbli Qorti:

1. Tiddikjara li l-oggetti konsistenti f'pakketti ta' wet cleansing wipes gewwa kaxxi, li kollha ghandhom fuqhom trademarks "total 7x effect", "OALY" u profil partikolari ta' ras ta' mara, liema oggetti kollha jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita' tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien sab li l-container GESU 4485795 kien jikkontjeni l-imsemmija oggetti fost ohrajn, jikkontravvjenu d-drittijiet ta' proprjeta' intellettwali tas-socjeta' attrici stante li oggetti falsifikati;

2. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddisponi minn tali oggetti 'l hinn mill-kanali tal-kummerc b'dak il-mod li jipprekludu xi hsara lis-socjeta' attrici jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddistruggi dawk l-oggetti, f'kull kaz minghajr ebda kumpens lill-konvenuta u ghas-spejjez taghha;

3. Tiehu, jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiehu dwar dawk l-oggetti, kull mizura ohra li jkollha l-effett li effettivament iccahhad lill-konvenuta mill-beneficcji ekonomici tat-transazzjoni;

Kopja Informali ta' Sentenza

4. Tordna li l-konvenuta ghandha tbatlha l-ispejjez l-ohra kollha konnessi mal-mizuri ordnati ai termini tat-tieni u tat-tielet talbiet attrici, inkluzi dawk tal-identifikazzjoni u tal-ghadd tal-imsemmija oggetti, tat-trasport taghhom ghal-lok tal-hazna, tal-hazna stess, tat-trasport mill-lok tal-hazna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, u tal-attendenza waqt id-distruzzjoni;

Bl-ispejjez kontra l-konvenuta li tibqa' minn issa ingunta ghas-subizzjoni taghha;

Rat il-lista tax-xhieda u d-dokumenti li huma esebiti u mmarkati minn Dok. A sa Dok. N;

Rat id-digrietati tat-28 ta' Novembru 2011 fejn gew nominati l-kuraturi deputati indikati sabiex jidhru ghall-entitajiet intimati;

Rat li r-risposta guramentata tal-kuraturi deputati tat-8 ta' Frar 2012 fejn ecceppew:

Illi l-esponenti m'humieq edotti mill-fatti u ghalhekk qeghdin jirriservaw id-dritt li jippresentaw risposta motivata f'kaz u jekk jigu edotti mill-fatti;

Salv risposta ulterjuri;

Rat il-lista tal-istess kuraturi deputati;

Rat il-verbal tas-seduta mizmuma fis-16 ta' Frar 2012 fejn meta ssejthet il-kawza deher Dr. Luigi A. Sansone ghas-socjeta` attrici li ddikjara li hu pprezenta l-provi kollha u ma ghandhux aktar x'izied. Il-kawza giet differita ghas-sentenza in difett d'ostakolo ghad-29 ta' Frar 2012;

Rat ix-xhieda kollha prodotta;

Rat id-dokumenti kollha esebiti;

Rat l-atti kollha l-ohra tal-kawza;

## Ikkunsidrat

Illi s-socjeta' attrici hija proprjetarja tal-marki "TOTAL EFFECTS 7X", "TOTAL EFFECTS" "OLAY TOTAL EFFECTS 7X FIRST EFFECTS", "OLAY" u "OIL OF OLAY" u dan kif jirrizulta mill-att promotorju ta' din il-kawza u wkoll mir-registrazzjoni ta' trademarks fir-Registru tat-Trademarks Malta u dawk Komunitarji skond Dok. B sa G, Dok. L u M annessi mal-istess.

Illi fil-fatt jirrizulta mix-xhieda b'affidavit ta' George Agius, Ufficjal tal-Kontrollur tad-Dwana (Dok. K fol. 52) li taht l-awtorita' tal-Kontrollur tad-Dwana ssospenda r-rilaxx tal-container numru GESU 4485795 kontenenti f'977 kaxxa 'BEAUTY ITEMS' u fosthom oggetti konsistenti f'elfejn tmien mija u tmienin (2,880) pakkett make-up wipes tal-marka "OALY" u ohrain u waslu fil-port hieles ta' Malta (*Malta Freeport*) waqt il-kors ta' procedura ta' trasbord (*transshipment*). L-istess Kontrollur tad-Dwana informa lis-socjeta' attrici dwar din is-sejba f'cirkustanzi suspetti sabiex isiru l-verifiki opportuni dwar kontravvenzjonijiet ta' drittijiet dwar proprjeta intellettwali.

Illi l-istess kontejner kien wasal Malta fuq il-vapur CMA CGM BELLINI fil-5 ta' Awwissu 2011 u nfetah, u l-oggetti nzammu mill-Ufficjali tad-Dwana fl-10 ta' Awwissu 2011 fuq suspett li kienu foloz, u fil-fatt minn ezamijiet li saru gie kkonfermat li tali oggetti kienu fil-fatt kontrafatti u li kienu destinati lis-socjetajiet/entitajiet intimati (Dok. LS02, cioe affidavit ta' Shelley Suzanne Duggan fid-dipartiment legali tas-socjeta' attrici).

Illi minn dan kollu jidher li l-allegazzjonijiet attrici gew ilkoll ippruvati u dan permezz tax-xhieda u dokumenti kollha esebiti u fil-fatt lanqas biss hemm ebda kontestazzjoni u ghalhekk it-talbiet attrici qed jigu milqugha bil-mod hawn indikat u tali oggetti ghandhom jigu distrutti a spejjez tal-istess entitajiet konvenuti, liema spejjez huma wkoll indikati fl-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana datat 2 ta' Settembru 2011 (Dok. K a fol. 52 tal-process).

## **Konkluzzjoni**

Ghal dawn il-motivi, il-Qorti, taqta' u tiddeciedi, billi fil-waqt li tichad l-eccezzjonijiet tal-kuraturi deputati, tilqa' t-talbiet attrici l-ohra fis-sens hawn deciz b'dan illi:-

1. Tiddikjara li l-oggetti konsistenti f'elfejn tmien mija u tmenin (2,880) pakkett make-up wipes tal-markji "OALY" u ohrajn, li jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita' tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien sab li l-container numru GESU 4485795 kien fih l-imsemmija oggetti, jikkontravvjenu d-drittijiet ta' proprjeta intellettwali tas-socjeta` attrici *stante* li falsifikati;

2. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex fi zmien qasir u perentorju ta' disghin (90) gurnata mid-data ta' din is-sentenza jiddistruggi dawn l-oggetti mertu ta' din il-kawza minghajr ebda kumpens lill-konvenuta u a spejjez taghha;

3. Tastjeni milli tiehu konjizzjoni tat-tielet talba billi ma hemmx bzonnha;

4. Tordna li l-konvenuta ghandha tbatl l-ispejjez l-ohra kollha konnessi mal-mizuri ordnati ai termini tat-tieni u raba talbiet attrici, inkluzi dawk tal-identifikazzjoni u tal-ghadd tal-imsemmija oggetti, tat-trasport taghhom ghal-lok tal-hazna, tal-hazna stess u tat-trasport mil-lok tal-hazna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, u tal-attendenza waqt id-distruzzjoni, kif elenkati kollha fl-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana Dok. K fl-atti tal-kawza;

Bl-ispejjez kontra l-entita konvenuta b'dan li l-kuraturi deputati jithallsu skond il-ligi.

## **< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----